

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ІНДИВІДУАЛЬНОЇ РОБОТИ

Складовими комплексного індивідуального завдання є:

1. Читання, прослуховування та опрацювання адаптованих художніх текстів.
2. Заучування форм сильних дієслів.
3. Проект: Подорож містами Німеччини.

ІНДИВІДУАЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

Індивідуальне завдання (тах 20 балів) складається з індивідуального читання (тах 15 балів) та групового творчого проєкту (тах 5 балів).

Індивідуальне завдання студенти отримують на початку семестру та виконують протягом семестру. Наприкінці семестру викладач виставляє підсумкову оцінку за виконання індивідуального завдання. Контроль індивідуального читання здійснюється під час консультацій за графіком.

Індивідуальне читання передбачає роботу студентів із адаптованими художніми / публіцистичними текстами (друкованими / аудіотекстами) німецькомовних авторів та ведення читацького щоденника. В ньому відмічається розділ прочитаного, виписуються нові слова, необхідні для розуміння змісту прочитаного, складається стислий переказ (усно та письмово). Обсяг прочитаного тексту на I семестр – 20 сторінок. Опрацювання текстів для індивідуального читання передбачає виконання завдань в усно-письмовій формі за рекомендацією викладача. *Lesetexte*: тексти прочитати, перекласти, вивчити 30 нових слів, вивчити форми сильних дієслів, виконати завдання (переклад письмово), підготувати переказ усно та письмово (20 речень). *Hörtexte*: тексти прослухати, перекласти, вивчити 30 нових слів, вивчити форми сильних дієслів, виконати завдання, підготувати переказ усно та письмово (20 речень).

Список запропонованої літератури див. на сторінці курсу у Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=4442>

Критерії оцінювання індивідуального читання (з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи):

1) «відмінно» - «5» – завдання виконано в повному обсязі, без стилістичних, орфографічних і граматичних помилок, використана лексика за темою, словниковий запас різноманітний і релевантний;

2) «добре» - «4» – завдання виконано в достатньо повному обсязі, але з незначними лексичними, орфографічними і граматичними помилками;

3) «задовільно» - «3» – завдання виконано в цілому, але з суттєвими помилками, словниковий запас одноманітний;

4) «незадовільно» - «2» – завдання виконано не в повному обсязі / частково, з великою кількістю помилок, або студент взагалі не виконав завдання.

Для підрахунку підсумкового рейтингу за індивідуальне читання оцінка трансформується в бали:

«відмінно» - «5» – 13-15 балів

«добре» - «4» – 10-12 балів

«задовільно» - «3» – 7-9 балів

«незадовільно» - «2» – 0-6 балів.

Груповий творчий проєкт: Видатні міста Німеччини.

Захист групового творчого проєкту (тах 5 балів з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи) здійснюється на заліковому тижні. Публічний захист є обов'язковою вимогою для зарахування результатів даного виду роботи. Формат проєкту: презентація тривалістю до 10 хвилин. Кількість учасників у групі: 5-7 осіб.

Вимоги до фінального проєкту: обсяг – 1 сторінка A4. Times New Roman, 14 pt, 1,5 інтервал. Презентація і обговорення відбуватиметься на двох останніх заняттях. Презентації мають бути підготовлені в форматі Power Point, до 10 слайдів.

Критерії оцінювання фінального проєкту:

1) «відмінно» - «5» – завдання виконано у повному обсязі, без стилістичних, орфографічних і граматичних помилок, використана лексика за темою, словниковий запас різноманітний і релевантний, презентація відповідає змісту проєкту, логічно ілюструє його;

2) «добре» - «4» – завдання виконано в достатньо повному обсязі, з незначними лексичними, орфографічними, граматичними та фонетичними помилками, презентація відображає зміст проєкту в достатньо повному обсязі, частково ілюструє його;

3) «задовільно» - “3” – завдання виконано в цілому з суттєвими помилками, словниковий запас одноманітний;

4) «незадовільно» - “2” – завдання виконано не в повному обсязі / частково з великою кількістю помилок, презентація або не відповідає змісту проекту, або взагалі відсутня.

Для підрахунку підсумкового рейтингу за груповий творчий проєкт оцінка трансформується в бали:

«відмінно» - “5” – 5 б.

«добре» - “4” – 4 б.

«задовільно» - “3” – 3 б.

«незадовільно» - “2” – 0-2 б.

Матеріали до індивідуальної роботи див. на сторінці курсу у Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=4442/> Документ: Індивідуальна робота.

Зразок оформлення обліку результатів з індивідуального читання

Книга:

№	Обговорення прочитаного	Завдання	Дата	Відмітка про виконання
1	LT – Lesetexte: <i>Geschichten und Gedichte für Anfänger</i> – Кульчицька О. І. Оповідання та вірші для початківців / О. І. Кульчицька, О. М. Лисенко. Вінниця : Нова книга, 2007. 64 с.	Тексти прочитати, перекласти, вивчити 30 нових слів, вивчити форми сильних дієслів, виконати завдання (переклад письмово), підготувати переказ усно та письмово (20 речень).		
1.1	Pensum 1 – Geschichte vom armen Peter.			
1.2	Pensum 2 – Das Wochenende in München.			
1.3	Pensum 3 – Der Hase und der Igel.			
2	HT – Hörtexte: <i>Klara & Theo</i> .	Тексти прослухати, перекласти, вивчити 30 нових слів, вивчити форми сильних дієслів, виконати завдання, підготувати переказ усно та письмово (20 речень).		
2.1	Detektiv wider Willen.			
2.2	Der Superstar.			

Опрацювання новел і розділів із текстів / книг для індивідуального читання передбачає виконання завдань в усно-письмовій формі за рекомендацією викладача:

1. Stellen Sie die Fragen zum Text und beantworten Sie sie.

2. Stellen Sie Problemfragen zum Kapitel und lassen Sie Ihre Studienkollegen diese Fragen beantworten.

3. Nennen Sie den Hauptgedanken des Kapitels / des Buches.

4. Formulieren Sie das Thema des Kapitels / des Buches.

5. Fassen Sie in 3-5 Sätzen den Inhalt des Textes zusammen.

6. Sprechen Sie über den Autor.

7. Nennen Sie die handelnden Personen.

9. Stellen Sie die Charakteristik der handelnden Personen zusammen aus den Angaben, die Sie im Text vorfinden.

10. Geben Sie den Inhalt des Kapitels wieder.

11. Was hat Sie besonders beeindruckt?

12. Was können Sie über die sprachliche Gestaltung des Textes sagen?

13. Beantworten Sie die Fragen!

➤ Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Vorname und Nachname (Familiennome)?

➤ Woher kommen Sie? Wo wohnen (leben) Sie? Wie ist Ihre Wohnung, groß oder klein?

➤ Wie ist Ihre Adresse? Wie ist Ihre Telefonnummer?

- Wie alt sind Sie? Wann sind Sie geboren?
- Wie groß ist Ihre Familie? Ist Ihre Familie groß oder klein?
- Was macht Ihre Mutter (Ihr Vater)? Was sind Ihre Eltern von Beruf?
- Haben Sie Geschwister (einen Bruder oder eine Schwester)?
- Wie heißen Ihre Großeltern? Sind sie Rentner?
- Haben Sie einen Onkel, eine Tante (viele Onkel und Tanten)?
- Haben Sie einen Cousin (einen Vetter), eine Cousine (Kusine) / viele Cousins und Cousinen?
- Was machen Sie? Studieren Sie? Wo studieren Sie? Was studieren Sie?
- Welche Fremdsprachen sprechen Sie?
- Welche Hobbys haben Sie?
- Lesen Sie gern? Was lesen Sie gern: ein Buch, ein Märchen (=), eine Zeitung (-en), eine Zeitschrift, eine Erzählung, eine Geschichte, einen Roman, einen Kriminalroman (einen Krimi)?

14. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt des Textes!

- Wie heißt diese Geschichte (das Kapitel)?
- Wo und wann spielt die Handlung?
- Wer sind die handelnden Personen?
- Wie heißen die Hauptpersonen?
- Worum geht es in dieser Geschichte?
- Wie ist das Hauptthema / die Idee / der Hauptgedanke des Textes?
- Gefällt Ihnen die Geschichte? Ist die Geschichte (nicht) interessant / spannend / langweilig / lustig / traurig / lehrreich? Stimmt die Geschichte den Leser optimistisch / pessimistisch?

15. Die Wörter und Strukturen zur Wiedergabe des Textes:

- das Buch (Bücher) / das Märchen (=) / das Kapitel (=) / das Thema (Themen)
- die Zeitung (-en) / die Zeitschrift (-en) / die Erzählung (-en) / die Geschichte (-n) / die Hauslektüre / die Idee (-n) / die Hauptperson (-en) / die handelnden Personen
- der Text (-e) / der Roman (-e) / der Krimi (-s) / der Gedanke (-n) / der Inhalt / der Leser (=)
- die Handlung spielt in
- es geht um (Akk.) / es handelt sich um (Akk.) / die Rede ist von (Dat.)
- erzählen / nach erzählen / wiedergeben / gefallen (gefällt) / stimmen
- interessant / spannend / langweilig / lustig / traurig / lehrreich / optimistisch / pessimistisch
- meiner Meinung nach
- Zum Schluss kann (möchte) ich sagen, dass (das finite Verb).

Themen (Kapitel 3)

Die größten Städte Deutschlands:

1. Berlin
2. Bremen
3. Hamburg
4. Köln
5. München
6. Andere Städte

Sprechen Sie über:

- 1) die geografische Lage der Stadt;
- 2) die Geschichte der Stadt;
- 3) die Landschaft und das Klima der Stadt;
- 4) die Einwohner der Stadt;
- 5) die Wirtschaft der Stadt;
- 6) die Sehenswürdigkeiten der Stadt;
- 7) die Kultur.

8. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Борін К.А. Практичний курс другої іноземної мови (німецької) : навчальний посібник з граматики німецької мови для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра спеціальності «Філологія» освітньо-професійних програм «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійський)». Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2018. 114 с.
2. Кудіна О.Ф., Феклістова Т.О. Німецька мова для початківців : підручник. Вінниця : Нова книга, 2014. 520 с.
3. Німецька мова як друга іноземна : навчальний посібник для формування у студентів 2-5 курсів комунікативної компетентії / А. М. Курохтіна, А.І. Мамедова та ін. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2011. 120 с.
4. Практична граMATика німецької мови: навч. посіб. / О.М. Білоус та ін. Вінниця : Нова книга, 2013. 576 с.
5. Buscha A., Szita S. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A2+. Leipzig : Schubert Verlag, 2009. 240 S.

Додаткова:

1. Друга іноземна мова (німецька) : практикум для формування соціокультурної компетентії студентів освітнього рівня «бакалавр» професійного спрямування «Мова і література (англійська)» / О.В. Тупахіна та ін. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2015. 74 с.
2. Семенюта Г.Л. Практичний курс другої іноземної мови (німецької): практикум до самостійної роботи для формування лексико-граматичних навичок у здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра професійних спрямувань «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійська мова)» / Г.Л. Семенюта. Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2016. 68 с.
3. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2008. 364 S.
4. Höldrich B. Lesen und Schreiben A1. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2017. 96 S.
5. Tangram aktuell 1: Deutsch als Fremdsprache : Kursbuch und Arbeitsbuch. / Dallapiazza R. u. a. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2013. 152 S.

Інформаційні ресурси:

1. Der Weg : Електронний журнал з країнознавства німецької мови/Розробник Гете інститут, Київ.– URL : www.derweg.de
2. Deutsche Welle. URL : <http://www.dw-world.de>
3. Deutsch für Dich. URL : <http://www.goethe.de/ueben>
4. Deutschland. Frankfurt am Main. 1-6. URL : www.magazine-deutschland.de
5. Deutsch perfekt. URL : <http://www.deutsch-perfekt.com>
6. Goethe : Електронний навчальний журнал з німецької мови/Розробник Гете інститут, Мюнхен. URL : <http://www.goethe.de/>
7. Internet-Quellen zu den Sprach- und Literaturwissenschaften. URL : <http://www.uni-mannheim.de/users/bibsplit/lit-rech.html>.
8. Kostenlos Deutsch üben. URL : <http://www.goethe.de/ueben>
9. Tatsachen über Deutschland. URL : <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/home1.html>
10. Vitamin : Електронний журнал з лексики та країнознавства німецької мови/Розробник Гете інститут, Мюнхен. URL : <http://www.vitamine.de>

Література для домашнього та індивідуального читання:

1. Друга іноземна мова (німецька) : практикум з домашнього читання для студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» / А.І. Мамедова та ін. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2012. 89 с.
2. Кульчицька О.І., Лисенко О.М. Оповідання та вірші для початківців. „Geschichten und Gedichte für die Anfänger“. Книга для читання німецькою мовою : навч. посіб. Вінниця : НОВА КНИГА, 2007. 64 с.
3. Кульчицька О.І., Лисенко О.М. Пригоди Хельмута Мюллера. „Die Abenteuer des Helmut Müller“. Посібник для читання німецькою мовою : навч. посіб. Вінниця : НОВА КНИГА, 2007. 112 с.
4. Мамедова А.І., Шапочка Н.В. Німецька мова як друга іноземна : практикум з аналітичного читання для студентів 2-3 курсів факультету іноземної філології. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2009. 81 с.

5. Klara & Theo. Leichte Krimis für Jugendliche. Berlin: Langenscheidt, 2004. 100 S.